

	Bulgarian
COVID-19 vaccination	Ваксинация срещу КОВИД-19
A guide to the programme	Ръководство за програмата
This leaflet explains about the COVID-19 vaccination programme and who is eligible.	В тази листовка се обяснява за ваксинационната програма срещу КОВИД-19 и кой има право да участва в нея.
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
What is COVID-19 or Coronavirus?	Какво е КОВИД-19 или коронавируса?
COVID-19 is caused by a new coronavirus, known as SARS-CoV-2. It was first identified in late 2019. It is very infectious and can lead to severe respiratory disease.	КОВИД-19 се причинява от нов коронавирус, известен като SARS-CoV-2. За пръв път е идентифициран в края на 2019 г. Той е много заразен и може да доведе до тежко респираторно заболяване.
Many people who are infected may not have any symptoms or only have mild symptoms. These commonly start with cough, fever, headache and loss of taste or smell.	Много хора, които са заразени, може да нямат никакви или само леки симптоми. Те обикновено започват с кашлица, температура, главоболие и загуба на вкус или обоняние.
Some people will feel very tired, have aching muscles, diarrhoea and vomiting, fever and confusion. A small number of people then go on to have severe disease which may require hospitalisation or admission to intensive care.	Някои хора се чувстват много уморени, имат болки в мускулите, болки в гърлото, диария и повръщане, температура и объркване. Малък брой хора развиват тежко заболяване, което може да доведе до лечение в болница или прием в интензивно отделение.
Overall fewer than 1 in 100 people who are infected will die from COVID-19, but in those over 75 years of age this rises to 1 in 10.	Като цяло по-малко от 1 на 100 заразени хора умират от КОВИД-19, но съотношението нараства до 1 на 10 при тези над 75-годишна възраст.
There is no cure for COVID-19 although some newly tested treatments do help to reduce the risk of complications.	КОВИД-19 не се лекува, въпреки че някои наскоро тествани лечения помагат за намаляването на риска от усложнения.
About the types of vaccine	За видовете ваксини
In Northern Ireland, several different types of COVID-19 vaccines will be used during 2021. The vaccines will only be approved on the basis of large studies of safety and effectiveness.	Няколко различни вида ваксини срещу КОВИД-19 ще бъдат използвани в Северна Ирландия през 2021 г. Ваксините ще бъдат одобрени само въз основа на големи проучвания за безопасност и ефективност.
Over 34 million people in the UK have been vaccinated against COVID-19 and the vaccine has already prevented many cases and more than 10,000 deaths from COVID-19.	Над 34 милиона души в Обединеното кралство са ваксинирани срещу КОВИД-19 и ваксината вече е предотвратила много случаи и над 10 000 смъртни случая от КОВИД-19.
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines Healthcare	Наскоро са докладвани случаи на много рядко заболяване свързано със съсиреци в кръвта и необичайно кървене след ваксинация с АстраЗенека (AstraZeneca (AZ)). Това се проверява внимателно, но рисковите фактори за това заболяване все още не са ясни. Поради високия риск от

products and Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	усложнения и смърт от КОВИД-19 Агенцията за регулиране на лекарствата и здравните продукти, Световната здравна организация и Европейската агенция по лекарствата стигнаха до заключението, че ползата от ваксинацията надвишава рисковете.
Who should have the COVID-19 vaccines?	Кой трябва да се ваксинира срещу Ковид-19?
Initially, the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), an independent expert group, recommended that these vaccines were offered to those at highest risk of catching the infection and of suffering serious complications if they catch the infection.	Първоначално Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI), независима експертна група, препоръча тези ваксини да се предлагат на тези с най-висок риск от заразяване и от сериозни усложнения в следствие на КОВИД-19.
This included older adults, frontline health and social care workers, care home residents and staff, and those with certain clinical conditions.	Това включваше възрастни хора, здравни и социални работници от първа линия, жители и персонал в домове за грижа и тези страдащи от определени клинични заболявания.
Am I at risk from COVID-19 infection?	Изложен ли съм на риск от инфекция с КОВИД-19?
Coronavirus can affect anyone. If you are an older adult and have a long-term health condition, you should have already been offered the vaccine.	Коронавирусът може да засегне всеки. Ако сте в напреднала възраст и имате дългосрочни здравни проблеми, вече трябва да ви е предложена ваксина.
Who is now eligible for the vaccination?	Кой има право да бъде ваксиниран сега?
The vaccine is now being offered to people at lower risk from the complications of COVID-19. You are still at risk of catching the infection and passing it on to others.	Сега ваксината се предлага на хора с по-нисък риск от усложненията на КОВИД-19. Все още рискувате да се заразите и да предадете заразата на други.
For most younger people COVID-19 is usually a milder illness that rarely leads to complications. For a few people the symptoms may last for longer than the usual two to three weeks. The vaccination will help to protect you against COVID-19.	За повечето по-млади хора, КОВИД-19 обикновено е по-леко заболяване, което рядко води до усложнения. При някои хора симптомите могат да продължат по-дълго от обичайните две до три седмици. Ваксинацията ще помогне да се защитите от КОВИД-19.
The vaccine will be offered to those under 50 years old in the following order:	Ваксината ще се предлага на лица под 50 години в следния ред:
<ul style="list-style-type: none"> • 40 - 49 years 	<ul style="list-style-type: none"> • 40 - 49 години
<ul style="list-style-type: none"> • 30 - 39 years 	<ul style="list-style-type: none"> • 30 - 39 години
<ul style="list-style-type: none"> • 18 years and over 	<ul style="list-style-type: none"> • 18 и над 18 години
The risk remains higher in older ages. For example the risk of dying from COVID-19 in someone aged 40 to 49 is 3 times higher than someone in the 30 to 39 year age group and 12 times higher than someone in the 20 to 29 year age group.	Рискът остава по-висок при хората в по-напреднала възраст. Например рискът от смърт от КОВИД-19 при човек на възраст между 40 и 49 години е 3 пъти по-висок от този във възрастовата група от 30 до 39 години и 12 пъти по-висок от този във възрастовата група от 20 до 29 години.
As the programme progresses, the JCVI will	В хода на програмата Съвместният комитет

<p>advise on the appropriate vaccine for each age group. The vaccine offered may depend on your age. Currently the JCVI has advised it is preferable for healthy people under 40, who have not yet received a first dose, to have a vaccine other than AstraZeneca (AZ).</p>	<p>по ваксинация и имунизация (JCVI) ще дава съвет за подходящата ваксина за всяка възрастова група. Ваксината, която ви се предлага може да зависи от възрастта ви. В момента Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI) препоръчва здрави хора под 40 години, които все още не са получили първата доза, да бъдат ваксинирани с ваксина различна от АстраЗенека (AZ).</p>
<p>The time when it will be offered will be based on the availability of those vaccines. Anybody who was previously eligible for vaccination remains so and should make an appointment to start or complete their recommended course.</p>	<p>Времето, когато ще се предлага ще зависи от наличността на тези ваксини. Всеки, който преди е имал право да се ваксинира, запазва това право и трябва да си запази час, за да започне или довърши препоръчания курс.</p>
<p>Pregnant women</p>	<p>Pregnant women</p>
<p>The JCVI has now advised that pregnant women should be offered vaccination at the same time as the rest of the population, based on their age and clinical risk group.</p>	<p>Съвместният комитет по ваксинация и имунизация (JCVI) сега препоръчва на бременните жени да се предлага ваксина по същото време като на останалата част от населението, въз основа на тяхната възраст и групата клиничен риск.</p>
<p>The Pfizer BioNTech and Moderna vaccines are the preferred vaccines for pregnant women of any age. There is now extensive experience of the use of the Pfizer BioNTech and Moderna vaccines in pregnancy in the USA with no safety concerns. Pregnant women who commenced vaccination with the AZ vaccine, however, are advised to complete with the same vaccine.</p>	<p>Предпочитаните ваксини, за всяка възрастова група бременни жени, са Пфайзер Бионтех и Модерна. Понастоящем има богат опит с употребата на ваксините Пфайзер Бионтех и Модерна по време на бременност в САЩ, без опасения за безопасността. Бременни жени обаче, които са започнали ваксинацията си с АстраЗенека, се съветват да завършат курса си със същата ваксина.</p>
<p>Who cannot have the vaccine?</p>	<p>Кой не може да бъде ваксиниран?</p>
<p>The vaccines do not contain organisms that grow in the body, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. A very small number of people who are at risk of COVID-19 cannot have the vaccine – this includes some people who have severe allergies and people with certain blood disorders.</p>	<p>Ваксините не съдържат живи организми и затова са безопасни за хора с нарушения на имунната система. Тези хора може да не реагират толкова добре на ваксината. Много малък брой хора, изложени на риск от КОВИД-19, не могат да бъдат ваксинирани, включително тези, които имат тежки алергии и хора с определени кръвни заболявания .</p>
<p>Who should wait to have the vaccine?</p>	<p>Кой трябва да изчака да бъде ваксиниран?</p>
<p>If you are currently unwell, self-isolating, waiting for a COVID-19 test or have had a positive COVID-19 test result in the last four weeks, you should delay vaccination until later.</p>	<p>Ако в момента не се чувствате добре, ако се самоизолирате, изчаквате резултати от тест за Ковид-19 или сте имали положителен тест за КОВИД-19 през последните четири седмици, трябва да отложите ваксинацията си за по-късно.</p>

Will the vaccine protect me?	Ваксината ще ме защити ли?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Ваксината срещу КОВИД-19 ще намали вероятността да се разболеете от КОВИД-19. Може да отнеме няколко седмици докато тялото ви си изгради защита от ваксината. Както всички лекарства, така и нито една ваксина не е напълно ефективна. Някои хора могат да се разболеят от КОВИД-19, въпреки че са били ваксинирани, но болестта няма да е толкова тежка.
Will the vaccine have side effects?	Ваксината ще има ли странични ефекти?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. Even if you do have side effects after the first dose, you still need to have the second dose. Although you should get good protection from the first dose, having the second dose should give you longer lasting protection against the virus.	Както всички лекарства, така и ваксините могат да причинят странични ефекти. Повечето от тях са леки и краткосрочни и не се появяват при всеки. Дори и да имате странични ефекти след първата доза, трябва да сложите и втората. Въпреки че би трябвало да получите добра защита от първата доза, втората доза би ви осигурила по-дългосрочна защита срещу вируса.
Very common side effects include:	Много често срещаните странични ефекти включват:
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> • болезнено, тежко усещане и чувствителност в ръката, където ви е поставена инжекцията. То обикновено е най-неприятно около 1-2 дни след ваксинацията.
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • умора
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • главоболие, болки и втрисане
You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help you feel better. Although feeling feverish with flu-like symptoms is not uncommon for two to three days, a high temperature* is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. Side effects following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111.	Може да си почивате и да вземете нормалната доза парацетамол (следвайте съвета върху опаковката), за да се почувствате по-добре. Въпреки че не е необичайно да имате лека температура с грипоподобни симптоми за два до три дни, високата температура* е необичайна и може да означава, че имате КОВИД-19 или друга инфекция. Симптомите след ваксинация обикновено продължават по-малко от седмица. Ако се влошават или ако се притеснявате, обадете се на NHS 111.
*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.	*Ако ви лекуват с химиотерапия и имате висока температура, свържете се с местното си онкологично отделение.
If you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Ако изпитвате някои от следните симптоми за повече от 4 дни и в рамките на 28 дни (4ри седмици) от поставянето на ваксината, трябва спешно да потърсите медицински съвет от лични си лекар или

	от Спешно отделение.
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse; 	<ul style="list-style-type: none"> • ново, силно главоболие, което не се повлиява от обичайните болкоуспокояващи или се влошава;
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> • необичайно главоболие, което се влошава, когато лежите или се навеждате или може да бъде придружено от:
– blurred vision, nausea and vomiting	– замъглено зрение, гадене и повръщане
– difficulty with your speech	– затруднена реч
– weakness, drowsiness or seizures;	– отпадналост, сънливост или гърчове;
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding; 	<ul style="list-style-type: none"> • нови, необясними синини като обождаване от игличка или кървене;
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling; 	<ul style="list-style-type: none"> • задух, болка в гърдите, подуване на крака;
<ul style="list-style-type: none"> • persistent abdominal pain. 	<ul style="list-style-type: none"> • персистираща болка в коремната област
If you have any of the above symptoms after your first vaccination, you should speak to your doctor or specialist before having the second dose.	Ако изпитате някои от гореспоменатите симптоми след първата ваксина, трябва да говорите с вашия лекар или специалист, преди да ви сложат втората.
If you do seek advice from a doctor or nurse please make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card if possible) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects to vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. See page	Ако потърсите съвет от лекар или медицинска сестра, кажете им за вашата ваксинация (покажете им имунизационната карта, ако е възможно), за да могат да ви дадат правилен съвет. Може също да докладвате подозирани странични ефекти от ваксини и лекарства чрез схемата „Жълт картон“ (Yellow Card). Вижте страница
If you are currently in the clinically extremely vulnerable group, please continue to follow the government guidance.	Ако в момента сте в клинично най-уязвимата група, моля продължете да следвате указанията на правителството.
What can I do after I have had the COVID-19 vaccine?	What can I do after I have had the COVID-19 vaccine?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and two doses will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know how much it will reduce the chance of you catching and passing on the virus. So, it is important to continue to protect those around you.	Ваксината не може да ви разболее от КОВИД-19 и двете дози на ваксината ще намалят вероятността от тежко заболяване. Все още не знаем дали тя ще предотврати заразата и предаването на вируса. Така че е важно да продължите да защитавате тези около вас.
Remember, to protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still follow any local restrictions and:	Запомнете, за да предпазите себе си, вашето семейство, приятели и колеги, ТРЯБВА да продължите да следвате местните ограничения и:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> • Да практикувате социално дистанциране
<ul style="list-style-type: none"> • wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> • Да носите лицево покритие
<ul style="list-style-type: none"> • wash your hands regularly 	<ul style="list-style-type: none"> • Да си миете ръцете редовно

<ul style="list-style-type: none"> open windows to let fresh air in 	<ul style="list-style-type: none"> Да отваряте прозорците, за да проветрявате
<ul style="list-style-type: none"> follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Запазете картата си и не пропускайте следващия си час, за да получите втората си доза.
Make sure you keep this record card with you	Make sure you keep this record card with you
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself.	Не забравяйте да се ваксинирате срещу КОВИД-19. Защитете себе си.
For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Can I catch COVID-19 from the vaccine?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Не може да се заразите с КОВИД-19 от ваксината, но е възможно да сте се заразили и да разберете, че имате симптоми чак след като се ваксинирате.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Най-важните симптоми на КОВИД-19 са наскоро появили се:
<ul style="list-style-type: none"> a new continuous cough 	<ul style="list-style-type: none"> нова продължителна кашлица
<ul style="list-style-type: none"> a high temperature 	<ul style="list-style-type: none"> висока температура
<ul style="list-style-type: none"> a loss of, or change in your normal sense of taste or smell 	<ul style="list-style-type: none"> загуба или промяна в нормалното ви усещане за вкус или миризма
If you have the symptoms above, stay at home and arrange to have a test.	Ако имате горепосочените симптоми, останете си вкъщи и си направете тест.
What do I do next?	Какво да правя след това?
After you have had the first dose you need to plan to attend your second appointment. You should have a record card and your next appointment should be between 3 and 12 weeks later.	След първата доза трябва да планирате да отидете на часа за втората. Трябва да имате карта, върху която е записан следващия ви час, с дата между 3 и 12 седмици след първата ваксина.
Although the first dose will give you good protection, you need the second dose to get longer lasting protection.	Въпреки че първата доза ви дава добра защита, имате нужда и от втората, за да получите по-дълготрайна защита.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Какво да направя, ако не се чувствам добре при следващия час за ваксинация?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible.	Ако се чувствате зле, по-добре изчакайте докато се възстановите преди да си поставите ваксината, но трябва да се опитате да си я сложите възможно най-скоро.
You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within four weeks of having a positive COVID-19 test.	Не трябва да ходите на запазения си час за ваксина, ако се самоизолирате, ако чакате резултати от тест за КОВИД-19 или четири седмици след положителен тест за КОВИД-19.
Please read the product information leaflet for	Моля, прочетете информационната

more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	листовка на продукта за повече подробности относно вашата ваксина, включително възможни странични ефекти, като потърсите Coronavirus Yellow Card (Жълт картон за коронавируса). Можете също да докладвате подозирани странични ефекти на същия уебсайт или като свалите приложението „Yellow Card“ (Жълт картон).
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
Remember	Remember
COVID-19 is spread through droplets expelled from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	КОВИД-19 се разпространява чрез капчици, издишвани от носа или устата, особено при говорене или кашляне. Може също да се заразите и чрез докосване на очите, носа и устата след контакт със замърсени предмети и повърхности.
You MUST still continue to follow any local restrictions and:	ТРЯБВА да продължите да следвате местните ограничение и:
<ul style="list-style-type: none"> practise social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> Да практикувате социално дистанциране
<ul style="list-style-type: none"> wear a face covering 	<ul style="list-style-type: none"> Да носите лицево покритие
<ul style="list-style-type: none"> wash your hands regularly 	<ul style="list-style-type: none"> Да си миете ръцете редовно
<ul style="list-style-type: none"> open windows to let in fresh air 	<ul style="list-style-type: none"> Да отваряте прозорците, за да проветрявате
<ul style="list-style-type: none"> follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Vaccination, helping to protect those most vulnerable.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ако се нуждаете от повече информация за ваксинацията срещу КОВИД-19, моля посетете: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Информацията е вярна към момента на публикуване. За най-новата версия на тази листовка и алтернативни версии посетете уебсайта на Агенцията за обществено здраве (PHA) www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Crown copyright 2021
This information was originally developed by Public Health England and is used under the Open Government Licence v3.0	Тази информация първоначално беше разработена от Обществено здраве Англия (Public Health England) и се използва под лиценза Open Government Licence v3.0
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	Тел: 0300 555 0114 (местна такса) www.publichealth.hscni.net
Find us on:	Намерете ни на: